Contents

Acknowledgements —— V

Introduction: MELF and ELF —— 1

1 Introduction: Distinctives of medical English as a lingua franca —— **1**
2 Potential: Being misunderstood —— **7**
3 Conceptualizing MELF within ELF —— **13**
3.1 ELF and MELF: A backdrop —— **14**
3.2 Toward a definition of medical English as a lingua franca —— **17**
4 Conclusion —— **18**

Chapter 1
Healthcare communication and MELF —— 20

1.1 Healthcare professional migration —— **20**
1.2 Medical communication and migration of healthcare professionals —— **22**
1.3 Interprofessional communication and medical migration —— **29**
1.4 Medical communication and English as a lingua franca —— **31**
1.4.1 Social and individual dimensions of MELF —— **32**
1.4.2 ELF and norm-development —— **33**
1.4.3 ELF and centrist perspectives —— **36**
1.5 Summary —— **39**

Chapter 2
Tools for analysis: Framing MELF —— 40

2.1 Introduction —— **40**
2.2 Community and medical English as a lingua franca —— **41**
2.3 Communities of practice and medical English as a lingua franca —— **43**
2.3.1 Communities of practice and ELF —— **44**
2.3.2 Communities of practice and medicine —— **45**
2.3.3 MELF as a community of practice —— **46**
2.4 A socio-cognitive approach to MELF —— **58**
2.4.1 Medical consultation as an activity type —— **67**
2.5 Social network theory and MELF —— **70**
2.6 Conclusion —— **72**

Chapter 3
The researchers, the research, and the research setting — 73
3.1 Introduction — **73**
3.2 Research context — **75**
3.2.1 Lingua francas in the State of Qatar — **75**
3.2.2 Research context: Institutional setting — **80**
3.3 Tracing MELF: An emerging understanding — **80**
3.3.1 Intelligibility in MELF — **81**
3.3.2 MELF in simulation training — **88**
3.4 Practical considerations for data collection: Simulation research — **95**
3.4.1 Inside simulation scenarios — **97**
3.4.2 Simulation data analysis — **101**
3.5 MELF in interprofessional healthcare communication — **105**
3.6 Limitations in simulation research for understanding MELF — **108**
3.7 Summary — **112**

Chapter 4
Strategies for MELF communication — 113
4.1 Introduction — **113**
4.2 Pre-emption strategies — **116**
4.2.1 Repetition and collaborative repair — **116**
4.2.2 Allo-repetition and reformulation — **119**
4.2.3 Spelling — **124**
4.2.4 Other-initiated repair — **126**
4.2.5 Playback and non-verbal communication — **129**
4.3 Summary — **132**

Chapter 5
Finding common ground in MELF — 134
5.1 Introduction: Health assessment as an activity type — **134**
5.2 Lexical simplification, biomedical summaries, and answer-offering — **136**
5.3 Playback, queryback and recipient design — **140**
5.4 Sociocognitive approach (SCA) — **145**
5.4.1 Healthcare providers and linguistic home territory — **147**
5.4.2 Biomedical think aloud and common communicative ground — **150**
5.5 Summary — **154**

Chapter 6
Implications and conclusion: Healthcare education in MELF contexts — 155
6.1 Introduction — **155**
6.2 Social context and language use — **157**
6.3 Language matters: Implications for patient safety — **158**
6.3.1 Language errors in ELF and MELF — **160**
6.4 Multimodal resources to support effective MELF communication — **164**
6.4.1 Multimodality in simulation training and ESP — **168**
6.5 Implications for healthcare communication training in MELF contexts — **170**
6.5.1 Teaching listening for MELF contexts — **171**
6.6 Closing remarks — **181**

Appendix: Transcription Glossary — 183

References — 185

Index — 217